

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of Council**

**Le jeudi 4 juin 2015  
Thursday, June 4, 2015**

**16h00  
4:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor  
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,  
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Guillaume Boudrias,	Coordonnateur des projets capitaux / Capital projects coordinator
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux et responsable par intérim des Services des Loisirs et de la Culture / Superintendent of Municipal Buildings and responsible temporarily for the Recreation and Culture Services

**Autre/Other**

Lynda Clouette-Mackay, Centre culturel Le Chenail

**Réunion extraordinaire du conseil – le 4 juin 2015**  
**Special meeting of Council – June 4, 2015**

Page 2

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b><u>Ouverture de la réunion extraordinaire</u></b></p> <p>La mairesse ouvre la réunion à 16h00.</p>  | <p><b><u>Opening of the Special meeting</u></b></p> <p>Mayor calls the meeting to order at 4:00 p.m.</p>  |
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour R-295-15</u></b><br/>Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Adoption of the agenda R-295-15</u></b><br/>Moved by Johanne Portelance<br/>Seconded by Daniel Lalonde</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucune.</p>   | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>  |
| <p>4. <b><u>Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 R-296-15</u></b><br/>Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> de supporter les trois projets suivants dans l'ordre qu'ils sont énumérés :</p> <p>1) Remplacement du système de réfrigération de la glace au complexe sportif Robert-Hartley – projet évalué à 750 000\$ – demande de financement à 33%;</p> | <p><b><u>Canada 150 Community Infrastructure Program R-296-15</u></b><br/>Moved by André Chamaillard<br/>Seconded by Michel Thibodeau</p> <p><b>Be it resolved</b> to support the following three projects in the sequence they are listed:</p> <p>1) Replacing the cooling system of the ice rink in the Robert-Hartley Sports Complex – project estimated to \$750,000.00 – funding request of 33%;</p> |

**Réunion extraordinaire du conseil – le 4 juin 2015**  
**Special meeting of Council – June 4, 2015**

Page 3

2) Aménagement d'une salle multifonctionnelle au complexe sportif Robert-Hartley – projet évalué à 200 000\$ - demande de financement à 33%; et

2) Developing a multifunctional hall at the Robert-Hartley Sports Complex – project estimated to \$200,000.00 – funding request of 33%; and

3) Travaux de restauration de la Maison de l'Île – Centre culturel Le Chenail – projet évalué à 130 000\$ - demande de financement à 40%.

3) Restoration work of the heritage building known as *Maison de l'Île – Le Chenail* Cultural Centre – project estimated to \$130,000.00 – funding request of 40%.

**Adoptée.**

**Carried.**

\*\* **Gérald Dicaire, Philippe Timbers et Lynda Clouette-MacKay quittent la réunion à 16h40.**

**Gérald Dicaire, Philippe Timbers and Lynda Clouette leave the meeting at 4:40 p.m.**

\*\* **Réunion à huis clos**  
**R-297-15**

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui de Daniel Lalonde

**Closed meeting**  
**R-297-15**

Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis clos à 16h40 pour discuter de l'article 5.

**Be it resolved** to hold a closed meeting at 4:40 p.m. to discuss item 5.

**Adoptée.**

**Carried.**

\*\* **Réouverture de la réunion**  
**R-298-15**

Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Pierre Ouellet

**Reopening of the meeting**  
**R-298-15**

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Pierre Ouellet

**Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à 17h30.

**Be it resolved** to reopen the meeting at 5:30 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

Réunion extraordinaire du conseil – le 4 juin 2015  
Special meeting of Council – June 4, 2015

Page 4

5. **Disposition d'un bien-fonds, réf. :**  
**Demande pour l'achat d'une rue**  
**R-299-15**  
Proposé par Johanne Portelance  
avec l'appui d'Yves Paquette
- Real property disposal, Re: Request for  
the purchase of a street**  
**R-299-15**  
Moved by Johanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'entériner les directives  
données à huis clos.

**Be it resolved** that the instructions given in  
closed meeting be confirmed.

**Adoptée.**

**Carried.**

16. **Ajournement**  
**R-300-15**  
Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Daniel Lalonde
- Adjournment**  
**R-300-15**  
Moved by André Chamaillard  
Seconded by Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à  
17h30.

**Be it resolved** that the meeting be  
adjourned at 5:30 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

<b>ADOPTÉ CE</b>	<b>29<sup>e</sup></b>	<b>JOUR DE</b>	<b>JUIN</b>	<b>2015.</b>
<b>ADOPTED THIS</b>	<b>29<sup>th</sup></b>	<b>DAY OF</b>	<b>JUNE</b>	<b>2015.</b>

---

**Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**